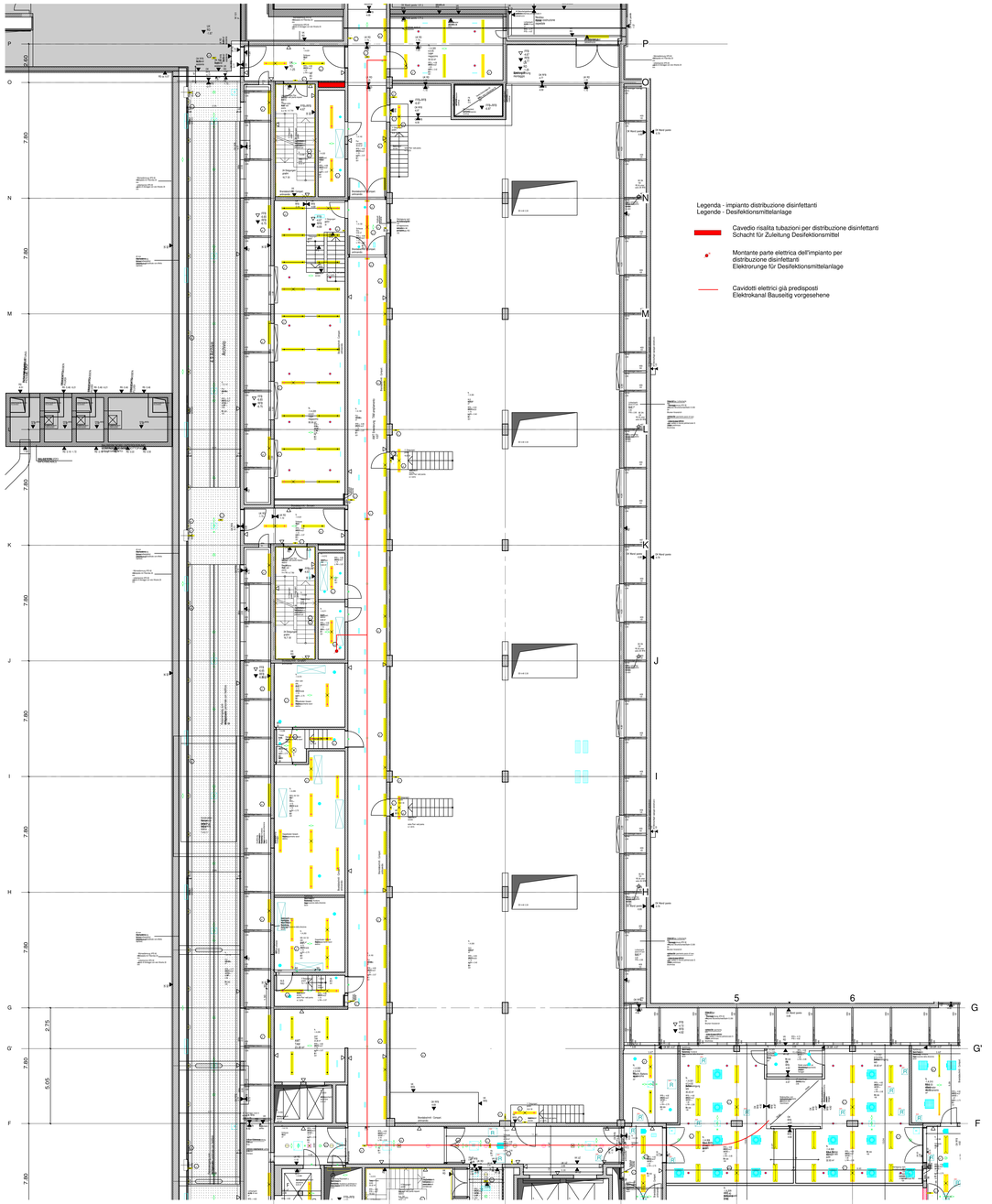


1 Piano - Ebene -1
1 : 100

LEGENDE - HAUSTECHNIK / LEGENDA - IMPIANTI TECNICI

Trinkwasser Kalt	TWK	Acqua potabile fredda
Trinkwasser Warm	TWW	Acqua potabile calda
Trinkwasser Zirkulation	TWZ	Acqua potabile circolazione
Vollentsalztes Kaltwasser	VE	Acqua fredda distillata
Entlüftung GW	SE	Sfiato acque nere
Regenwasser	RW	Acque bianche
Schmutzwasser	SW	Acque nere
Medizinische Druckluft 10 bar	AR10	aria compressa medicale 10 bar
Medizinische Druckluft 5 bar	AR5	aria compressa medicale 5 bar
Technische Druckluft 10 bar	DL10	aria compressa tecnica 10 bar
Lachgas	N2O	Gas esilarante
Vakuum	VAC	Vuoto
Sauerstoff	O2	Ossigeno
Narkosegasabsaugung	NGA	Aspirazione gas narcotizzanti
Heizungsvorlauf	HV	Mandata riscaldamento
Heizungsrücklauf	HR	Ritorno riscaldamento
Heizdampf	HDV	vapore riscaldamento
Reindampf	RD	vapore pulito
Kondensat	DK	condensa del vapore
Klimaleitwasser Vorlauf 18°C	KV	Mandata acqua fredda climatizzazione 18°C
Klimaleitwasser Rücklauf 21°C	KR	Ritorno acqua fredda climatizzazione 21°C
Klimaleitwasser Vorlauf 6°C	KWV	Mandata acqua fredda climatizzazione 6°C
Klimaleitwasser Rücklauf 12°C	KWR	Ritorno acqua fredda climatizzazione 12°C
Zuluft	ZUL	Mandata
Abluft	ABL	Ripresa
Heizung	H	riscaldamento
Kühlung	K	raffreddamento
Med.Gase	MG	gas medicali
Sanitär	S	sanitario
Lüftung	L	areazione
Rohrpostanlage	RP	Impianto posta pneumatica
Sprinkler	SPK	Sprinkler
Türfeststeller / Türfluchtleiter	TLS	Porta a tenuta d'aria / Porzione a tenuta d'aria
Umluftkühler	UML-K	U-tricd di raffreddamento a ricircolo
Tellerventil	TV	Valvola di ventilazione
Wetterfühler	WWD	bioclimetto a pelo vasto
Gitter	GIT	Griglia
Impulsauslass	IMP	Diffusore ad impulsi
Drallauslass	DLA	Diffusore ad effetto elicoidale
Deckenauslass	DEA	Diffusore di mandata a soffitto
Deckenschlitzauslass	DSA	fuoriuscita a soffitto
Umluftansaugung OP-Decke	UML-A	Soffitto aspirazione a ricircolo nelle sale operatorie
OP- Umluftdarnieder	TAV	Paliere filtrante a ricircolo sale operatorie
Revisionsöffnung	R	apertura di revisione
Revisionsöffnung, Urlicht	R	apertura di revisione, tenuta d'aria
Deckelöffnung	DF-D	Apertura della copertura

LEGENDE ELEKTRO / LEGENDA ELETTRICO

Aufbauleuchten / Lampade da plafone — Einbauleuchten / Lampade da incasso

- Langfeldleuchte / plafoniera
- Leuchte mit Pendelbefestigung / lampada con fissaggio a pendolo
- Leuchte mit integrierter Sicherheitsbeleuchtung / lampada con illuminazione di sicurezza integrata
- Ersatzbeleuchtung (Sicherheitsstromversorgung) / Illuminazione di riserva (alimentazione corrente di sicurezza)
- Downlight, Strahler / downlight, faretto
- Nurglasleuchte (quadratisch) / lampada tutto vetro (quadrata)
- Nurglasleuchte (rund) / lampada tutto vetro (rotonda)
- Pendelleuchte als Downlight, Strahler, Schirmleuchte usw. / lampada a pendolo da downlight, faretto, lampada schermo ecc.
- Notausgangshinweisleuchte (Dauerschaltung) / lampada d'emergenza con segnalazione uscita di sicurezza (sempre acceso)
- Sicherheitsbeleuchtung (Dauerschaltung) / Illuminazione di sicurezza (sempre acceso)
- Sicherheitsbeleuchtung (Bereitschaftsschaltung) / Illuminazione di sicurezza (in emergenza)
- Leuchtendeckenauslass / attacco luce a soffitto
- C1 — Leuchtentypen siehe Aufstellung IS / tipi lampada secondo elenco IS

Verlegesysteme / Sistemi di posa

- R — Revisionsöffnung in der Decke / apertura di revisione nel soffitto
- R — Revisionsöffnung in der Decke, lufdicht / apertura di revisione nel soffitto, tenuta d'aria

Rufanlage / Impianto di chiamata

- ZT — Zugtaster / tastiera a tirante
- Infodisplay (Draufsicht) / display informativo

Brandmeldeanlage / Impianto rivelazione incendio

- Parallelanzeige / pannello parallelo
- M — Multisensormelder / rivelatore multisensore
- Optischer-Rauchmelder / rivelatore ottico di fumo
- F — Flammenmelder / rivelatore fiamme

ELA-Anlage / Impianto acustico

- T — Wärmedifferentialmelder / rivelatore termodifferenziale
- Einbaulautsprecher / altoparlante incassato

ALLGEMEINE ABKÜRZUNGEN / ABBREVIAZIONI GENERALI

DECKENAUFBAU	D	STRUTTURA SOFFITTO
HÖHE	H	ALTEZZA
RAUMDETAIL	RaD	STANZA DETTAGLIATA
FARBANGABE NACH RAL	RAL	INDICAZIONE COLORE SECONDO RAL
STAHLBENDSATZ 2,0mm BLEISCHURZ	StrS	PROTEZIONE DA RAGGIO 2,0mm PIOMBO EQUIVALENTE PIOMBO
KÄMPF ROLLKASTEN BLIENDSCHUTZ / VOLLVERSCHLUSSKASTEN / SÜRVAINGSÖFFNUNG SIEHE RAUMDETAIL	KS	CASSONETTO TENDA A RULLO VEDI STANZA DETTAGLIATA

ALLGEMEINE HINWEISE - GESCHÄFTSBEDEL / DISEGNO CONTROSOFFITTI - AVVERTENZE GENERALI

AUSSCHNITTE FÜR LEUCHTEN / LISTI LUI TAGLI ALLEGGE SIEHE PLÄNE HAUSTECHNIK / FORI PER LUCI E BOCCHETTE VENTILAZIONE VEDI TAVOLE IMPIANTI TECNICI

LEGENDE DECKENAUFBAUTEN SIEHE PLAN A.T.002 / LEGENDA STRUTTURA SU SOFFITTO VEDI DISEGNO N. A.T.002

DAS DECKENRASTER IST GENERELL AUF ACHSE FUGE VERMASST / IL RETICOLO DEL SOFFITTO È INGENERALE RIFERITO ALLE MISURE ASSIALI

RASTER METALLDECKE / RETICOLO SOFFITTO METALLICO

RASTER METALLDECKE GELOCHT / RETICOLO SOFFITTO METALLICO FORATO

LÖCHUNG GIPSKARTONDECKE / FORATURA SOFFITTO IN CARTONGESSO

DETAILLIERTE VERMASSUNG UND ANGABEN DECKENKONSTRUKTION SIEHE PLÄNE AUSBAUPROJEKT / PER IL DETTAGLIO DELLE MISURE E INDICAZIONE STRUTTURA SOFFITTO VEDI DISEGNI PROGETTO DI FINITURA

DETAILS SIEHE PLÄNE DECKEN M 1:20 / M 1:2 / DETTAGLI VEDI PIANTE SOFFITTI M 1:20 / M 1:2

Legende Medizintechnik / Legenda Tecnologie

Planungsdetail - keine Montagepläne !	Piante di Dettaglio - non disegni di montaggio !
Installationsfreiraum 80/60cm vorsehen !	Prevedere spazio libero 80/60cm !
L2 OP- Leuchte, deckenbelastgt	L2 Lampada scialitica a soffito
L3 OP-Leuchte, deckenmontiert, ca. 130 kv Versorgung an Flanschrohr mit Kamera	L3 Lampada scialitica, montaggio a soffitto, ca. 130 kv, con telecamera
L4 OP-Leuchte, deckenmontiert, ca. 130 kv Versorgung an Flanschrohr mit Monitorarm	L4 Lampada scialitica, montaggio a soffitto, ca. 130 kv, con braccio porta monitor
L8 Leiwand, deckenhängend	L8 Schermo, a soffitto
t Mederbalken	t Trave per terapia intensiva
t.1 Übergabepunkt Medien u. Anschlüsse	t.1 Punto di consegna utenze
P-t Mederbalken	P-t Trave per terapia intensiva
P-t.1 Übergabepunkt Medien u. Anschlüsse	P-t.1 Punto di consegna utenze
7 Anästhesie- Chirurgieversorgungseinheit	7 Pensile per anestesia/chirurgia
9 Anästhesieversorgungseinheit	9 Pensile per anestesia
10 Chirurgie- DVE	10 Pensile per chirurgia
15 Anästhesieversorgungseinheit	15 Pensile per anestesia
R2 Angiographiearbeitsplatz	R2 Postazione Angiografica
R3 Durchleuchtung, Multifunktion	R3 Radioscopia Multifunzione
R4 Rasterauflahmeplatz	R4 Apparecchio pensile per Radiografia
deckenhohe Verbindung für Sterilisatoren	
S5 RDT-Automat für OP-Platten, Container	S5 Tunnel di lavaggio tavoli operatori, container
S6 Anschlüsse für Dampfsterilisator Eigendampf	S6
S9 STERILISATOR 18STE	S9 STERILIZZATRICE 18 UNITA'
S8 STERILISATOR 6 STE	S8 STERILIZZATRICE 6 UNITA'
S7 Wagenwaschanlage	S7 Tunnel lavaggio carrelli
S10 STERILISATOR 12 STE	S10 STERILIZZATRICE 12 UNITA'
S11 RDT-Automat für Instrumentarium, Durchlader	S11 Lavastrumenti, macchina passante
S Patiantenlifter Decken Montage Schiene Belastung der Schiene: 400 Kg Elektriseas. im Unterdeck, fuer Lateralstation in Park Position: 2457mm(50-60Hz/27Vs	S Sollevatore paziente Montaggio a soffitto dei binari Portata in sicurezza dei binari: 400 Kg Alimentazione elettrica in cantro soffitto, per carica batterie in Park Position: 2457mm(50-60Hz/27Vs
Elemento di fissaggio Befestigungselemente	S Position Park
N3 Hybrid OP mit CT - Versorgungs- kabelsystem Deckenmontiert	N3 SO Brida con CT Sistema cavi di alimentazione a soffitto
N4 Hybrid OP mit Angiographiearbeitsplatz Decken Montiert Versorgung. Kabelsystem.	N4 SO Brida con angiografo Sistema supporto cavi di alimentazione soffitto.
N6 Rack Integrarte OP-Saal	N6 Rack Sala OP Intergera
Raum Kamera / Telecamera ambientale	
Lautsprecher / Diffusore sonoro	

ALLGEMEINES / GENERALE

- ALLE MASSE SIND VOR BAUBEGINN ZU KONTROLLIEREN UND NETZEN DEM BÜRO UND DEN AUSFÜHRUNGSPLÄNEN ZU VERGLEICHEN. ALLE ABEIDERSPÜCHE SIND MIT DER BAULEITUNG ZU KLÄREN
- DIE "STATISCHEN BAULEITUNG" MUSS VOR BEGINN VON ARBEITEN, IN DEN STATIKPLÄNEN VERZEICHNETEN BEREICHEN, DEN STATIKER DER BAUFIRMA ZU MITTEILEN
- DAS MATERIAL IST ENTSPRECHEND DEN GÜLTIGEN NORMEN ZU PRÜFEN UND DEN ANGABEN DER STATIK UND DER BAULEITUNG VORZULEGEN
- FÜR DIE ÜBERSICHTLICHKEIT WURDEN NICHT ALLE MASSE IN DEN SCHNITTEN UND GEOMETRIEN SIND, WENN NÖTIG IN PLANUNTERSCHIEDEN, MIT DER "STATISCHEN BAULEITUNG" FESTZULEGEN
- TUTTE LE MISURE SONO DA CONTROLLARE PRIMA DELL'INIZIO DEI LAVORI DA VERIFICARE CON I DISEGNI ESECUTIVI
- ALCUNE MISURE NON SONO DA CONTROLLARE CON LA DIREZIONE DEI LAVORI
- LA DIREZIONE DEI LAVORI STRUTTURALI DEVE ESSERE INFORMATA, IN TEMPO UTILE PRIMA DI INIZIARE IL WORK, DI QUELLE STRUTTURE METALLICHE, DI FORMATURE, ECC.
- IL MATERIALE DEVE ESSERE CONTROLLATO SECONDO LE NORMATIVE VIGENTI E I RISULTATI DEI CONTROLLI PRESENTARE ALLA DIREZIONE DEI LAVORI
- SOPRATTUTTO, NON SONO DA CONTROLLARE CON LA GEOMETRIA NON FISSATE NEI DISEGNI CON LA DIREZIONE DEI LAVORI STRUTTURALI

LEGENDE MEDIZINTECHNIK / LEGENDA TECNOLOGIE BIOMEDICHE

ÖSTERREICHEN MEDIZINTECHNIK	TECNOLOGIE BIOMEDICHE FISSE
LOSE MEDIZINTECHNIK	TECNOLOGIE BIOMEDICHE MOBILI
MEDIZINISCHE GERÄTE	APPARECCHIATURE BIOMEDICHE FISSE
AUSCHREIBUNGS-POSITION	POSIZIONE DI CAPITOLATO

HINWEISE / NOTE

- ALLE MASSE SIND VOR BAUBEGINN ZU KONTROLLIEREN UND NETZEN DEM BÜRO UND DEN AUSFÜHRUNGSPLÄNEN ZU VERGLEICHEN. ALLE ABEIDERSPÜCHE SIND MIT DER BAULEITUNG ZU KLÄREN. ART. 32 BESONDERE BEDINGUNGEN: BEFESTIGUNGSSYSTEME:
- PER LE QUOTE VEDI ANCHE DISEGNI IN PIANTA
- PER LA SICUREZZA DEGLI ELEMENTI SOSPESI ALLE ALTE VOLTE, VEDI ANCHE DISEGNI IN PIANTA SPECIALE - ART. 32 CONDIZIONI PARTICOLARI: SISTEMI DI FISSAGGIO:

MATERIALIEN / MATERIALE

STAHLBETON	CALCESTRUZZO ARMATO
STAHLBETONSTÜTZE	PILASTRO IN CALCESTRUZZO ARMATO
MAUERWERK	MURATURA
BETONFERTIGTEILBAND	PARETE IN CALCESTRUZZO PREFABRICATO
GIPSKARTONWAND	PARETE IN CARTONGESSO
GIPSKARTONWAND - REI 30	PARETE IN CARTONGESSO - REI 30
GIPSKARTONWAND - REI 60	PARETE IN CARTONGESSO - REI 60
GIPSKARTONWAND - REI 120	PARETE IN CARTONGESSO - REI 120
GLASTRENNWAND	PARETE VETRATA
TROCKENBAUWAND - OBERLICHT	PARETE IN COSTRUZIONE A SECCO - LUCERNARIO
SYSTEMTRENNWAND	PARETE DIVISORIA MODULARE
SYSTEMTRENNWAND - REI 30	PARETE DIVISORIA MODULARE - REI 30
OP-TRENNWAND	PARETE DIVISORIA SALA OPERATORIA

OBERFLÄCHEN / SUPERFICIE

SICHTBETON	CALCESTRUZZO A VISTA
UK UZ IN SICHTBETON	SPIGOLO INF. TRAVE IN CALCESTRUZZO A VISTA
ALLE STÜTZEN IN SICHTBETON	TUTTI I PILASTRI IN CALCESTRUZZO A VISTA

DURCHBRÜCHE / ATTRAVERSAMENTI

DECKENDURCHBRUCH	ATTRAVERSAMENTO SOLAIO
WANDDURCHBRUCH	ATTRAVERSAMENTO PARETE
BODENDURCHBRUCH	ATTRAVERSAMENTO PAVIMENTO
BODENSCHLITZ	BS	TRACCIA PAVIMENTO
WANDSCHLITZ	WS	TRACCIA PARETE
SENKR. WANDSCHLITZ	SWS	TRACCIA VERT. PARETE
WAAGR. WANDSCHLITZ	WWS	TRACCIA ORIZZ. PARETE

ALLGEMEINE ABKÜRZUNGEN / ABBREVIAZIONI GENERALI

AUSSENWANTE	AK	SPIGOLO ESTERNO
ANSCHLAGSDICHTUNG	AS	BARRA DI ARRESTO
BODENEINLAUF	BE	SCARICO A PAVIMENTO
BRÜSTUNG	BR	PARAPETTO
BRÜSTUNGSHÖHE OBER RFB	BRH	QUOTA PARAPETTO SOPRA PAV. GREZZO
DEHNFUGE	DF	GIUNTO DI DILATAZIONE
DURCHMESSER 75 MM	DN	DIAMETRO 75 MM
EINBAUTEIL	ET	ELEMENTO INCASSATO
FUSSBODENAUFBAU 1	FB 1	STRUTTURA PAVIMENTO 1
FERTIGFUSSBODEN	FFB	PAVIMENTO FINITO
KERNBOHRUNG	KB	CAROTAGGIO
LICHTE RAUMHÖHE	LI RH	ALTEZZA NETTA INTERNA
MAUERWERK	MW	MURATURA
MAUERWERKSANSCHLUSSSCHIENE	MWAS	GUIDA DI COLLEGAMENTO DELLE MURATURE
OBERWANTE	OK	SPIGOLO SUPERIORE
ROHRACHSE	RA	ASSE TUBO
ROHDECKE	RD	SOLAIO GREZZO
ROHFUSSBODEN	RFB	PAVIMENTO GREZZO
ROHHÜLSE	RH	MANICOTTO
ROHRSCHLE	RS	SUCCIA TUBO
REGENWASSER	RW	ACQUE BIANCHE
RAUCHVRÄMME ABZUG	RWA	IMPIANTO EVACUAZIONE FUMI/CALORE
SCHMUTZWASSER	SW	ACQUE NERE
TRENNSCHIENE	TS	BARRA DI SEPARAZIONE
ABGEHÄNGTE DECKE/ UNTERDECKE AB FFB	UD	CONTROSOFFITTO APPESO DA FFB
UNTERWANTE	UK	SPIGOLO INFERIORE
UNTERWANTE DECKE	UKD	SPIGOLO INFERIORE SOLAIO
UNTERK. UNTERZ. O RFB	UK UZ	SPIGOLO INFERIORE TRAVE SOPRA PAV. GREZZO
UNTERZUG	UZ	TRAVE
VORMAUERUNG	VM	MURATURA ANTERIORE
VORDERWANTE	VK	SPIGOLO ANTERIORE

HÖHENKOTEN / QUOTE

HÖHE FERTIGWANE	QUOTA FINITA
HÖHE ROHWANE	QUOTA GREZZA

HÖHE ÜBER NORMAL NULL +/- 0.00 = 244.10m ALTEZZA SOPRA LIVELLO ZERO

INDEX	ÄNDERUNG / ERGÄNZUNG	DATUM/DATA	NAME/NOME	MODIFICA / COMPLETAMENTO	INDEX
09					09
08					08
07					07
06					06
05					05
04					04
03					03
02					02
01					01
00	1. Ausführungsprojekt	11/08/16	BTC	1. progetto esecutivo	00

PLAN NR. M.8.D.608 TAV.NR.

Autonome Provinz Bozen
Assessorat für Bauten
Abt. 11 - Hochbau und technischer Dienst

Provincia Autonoma di Bolzano
Assessorato ai lavori pubblici
Rip. 11 - Edilizia e servizio tecnico

Provinzia Autonoma de Bulsan
Assessorat per i lilures publics
Rep. 11 - Fabbiché y survisc technoh

Projekt / Progetto

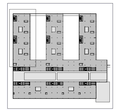
Kodex 22.03.008.195.01.3.17.1 Codice

UMBAU UND ERWEITERUNG KRANKENHAUS BOZEN NEUE KLINIK MEDIZINTECHNIK

RISTRUTTURAZIONE ED AMPLIAMENTO DELL'OSPEDALE DI BOLZANO NUOVA CLINICA TECNOLOGIE BIOMEDICHE

AUSFÜHRUNGSPROJEKT
PROGETTO ESECUTIVO

Planinhalt: MEDIZINTECHNIK I TECNOLOGIE BIOMEDICHE — Contenuto



Lieferung und montage der zentralsterilisation - Fornitura e montaggio della centrale di sterilizzazione

PIANO -1 SÜD SOFFITTO - EBENE -1 SÜD DECKENSPIEGEL

Plan Nr. / Tavola n.
M.8.D.608

Maßstab / Scala	Come indicato - Wie angegeagt	Datum / Data	11/08/16
Änderung / Modifica	00

Bauherr | Committente
Der geschäftsführende Direktor der Abteilung 11 Hochbau und technischer Dienst
Il direttore reggente della ripartizione 11 Edilizia e servizio tecnico
Dr. Arch. Andrea Sega

Planer | Progettista
Aic Associazione Italiana Consulenza Integrata ISO 9001:2008
Via Volta, 1 - 39100 Bolzano - Italy Tel. 0471 980980 - Fax 0471 301304 e-mail: info@aicnet.it
Dr. Ing. Stefano Mattei

TIEMANN-PETRI UND PARTNER FREIE ARCHITEKTEN
AR KONSEIGNES 1 - 31100 ZTUTTGART
Biomedical Engineering Consulting
Via Alessandro Volta, 1 - 39100 Bolzano
Tel. 0471 912681 - Fax 0471 912686
Ing. Dr. Ing. Stefano Mattei
Ing. Dr. Ing. Stefano Mattei

Genehmigungen / Approvazioni

Amt 11.2 - Amt für Sanitätsbauten, Lift 2, Sitzus Magnago Platz 10 - 39100 BOZEN
Uff. 11.2 - Ufficio edilizia sanitaria, Palazzo 2, piazza Silvius Magnago 10, 39100 BOLZANO
tel. 0471/412681 - fax 0471/412686